

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III

July 2–3, 2013

Revised Edition



Editors:
Jee Sun Nam
Agus Subiyanto
Nurhayati

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Editors' Note

In the international seminar on Language Maintenance and Shift III, there are some new issues. First, the committee changes the previous theme into "Investigating Local Wisdom through Indigenous Language". Through the new theme, the committee invites language practitioners to discuss the problems concerning the importance of maintaining indigenous languages because the languages function as a means of expressing local wisdom. Second, the seminar uses the new label, LAMAS, the acronym which was proposed by Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo in the previous seminar, to make the participants easily remember it. Third, most of the keynote speakers come from various institutions. Those are Dr. Johnny Tjia (Summer Institute of Linguistics, Indonesia-International), Prof. Jee Sun Nam, Ph.D (Hankuk University of Foreign Studies, Korea), Prof. Dr. Mahsun, M.S. (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo (Atma Jaya Catholic University, Jakarta-Indonesia), Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana (Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia), Prof. Drs. Ketut Artawa, M.A., Ph.D (Udayana University, Denpasar, Indonesia), and Dr. Suharno, M.Ed. (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

There are 113 participants who present the papers covering various topic areas. Those are 38 papers on sociolinguistics, 14 papers on morphology, 13 papers on applied linguistics, 8 papers on anthropological linguistics, 8 papers on discourse analysis, 8 papers on cognitive linguistics, 7 papers on ethnography of communication, and 7 papers on computational linguistics.

We would like to thank the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the head and secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

Editors' Note for Revised Edition

There are some changes in this revised edition. First, we enclose the article by Prof. Jee Sun Nam, Ph.D entitled "Retrieving Local Wisdom in Korean with the Support of Corpus Processing Software" on page 555. Second, we delete the article by Yusup Irawan 'Tiga Syarat Menuju Fonetik Modern' as he cancelled his status as a participant. These changes have an impact on the change of table of contents.

CONTENTS

EDITORS' NOTE	i
EDITORS' NOTE FOR REVISED EDITION	ii
CONTENTS	iii
SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR “LAMAS III”	xiv
ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA <i>Johnny Tjia</i>	1
KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL <i>Ketut Artawa</i>	15
KEBANGGAAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI <i>I Dewa Putu Wijana</i>	26
SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO <i>Won-Fill Jung, Eunhae Son, Jee-Sun Nam, Jaemog Song</i>	31
INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT) <i>Suharno</i>	37
THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG <i>Aan Setyawan</i>	42
BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI “SUMUR BERKAH” DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN <i>Abadi Supriatin</i>	47
PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN) <i>Ade Husnul Mawadah</i>	51
MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM <i>Agnes Widyaningrum</i>	56
TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018 <i>Agus Edy Laksono</i>	61

MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL-FUNCTIONAL APPROACH <i>Agus Subiyanto</i>	65
DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY? <i>Agustina Lestary</i>	70
STUDENTS’ MOTIVES IN SWITCHING FROM ENGLISH TO INDONESIAN OR JAVANESE IN A FOREIGN LANGUAGE SETTING <i>Almira Irwaniyanti Utami</i>	74
THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS’ WRITING SKILLS <i>Amrih Bekti Utami</i>	79
FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL <i>Anandha</i>	82
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB <i>Anang Febri Priambada</i>	87
A LYRIC’S WORTH IN GESANG’S “CAPING GUNUNG” <i>Ariya Jati</i>	92
KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA <i>Asih Prihandini and N. Denny Nugraha</i>	97
JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY <i>Atin Kurniawati</i>	102
TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA <i>Baharuddin</i>	106
THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE) <i>Bambang Hariyanto</i>	111
METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS <i>Bernadetta Yuniati Akbariah</i>	115

THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS’ JAVANESE TO CHILDREN’S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO) <i>Christina</i>	120
LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH) <i>Deli Nirmala</i>	124
JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION <i>Dian Swastika</i>	129
PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS <i>Didik Santoso</i>	133
THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA’S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY <i>Diyah Fitri Wulandari</i>	137
SANTRI’S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE <i>Dwi Wulandari and Wiwik Sundari</i>	141
THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION <i>Dyka Santi Des Anditya</i>	146
PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG <i>Elisa Carolina Marion</i>	151
STUDENTS’ DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS <i>Emilia Ninik Aydawati</i>	156
CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY <i>Endang Setyowati</i>	159
VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI <i>Endang Sri Wahyuni and Khrishandini</i>	164

PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA <i>Endro Nugroho Wasono Aji</i>	168
Pengenalan Ungkapan-ungkapan Bahasa Jawa: Suatu Upaya Pemertahanan Bangsa <i>Enita Istriwati</i>	172
Bentuk dan Fungsi Kalimat Tanya dalam Talk Show “Indonesia Lawyers Club” <i>Erlita Rusnaningtias</i>	177
Kata Serapan dalam Bahasa Jepang: Upaya Bangsa Jepang dalam Pemeliharaan Bahasa dan Terjadinya Pergeseran Bahasa sesuai Budaya Lokal <i>Esther Hersline Palandi</i>	182
Pergeseran Bahasa Hokkian dalam Upacara Te Pai di Indonesia <i>Fandy Prasetya Kusuma</i>	187
Using Thematic Progression Patterns with Cooperative Learning Method (TP-CL) to Improve the Writing Skill of the English Department Students of UTM in the Academic Year 2011/2012 <i>Farikah</i>	192
Penggunaan Bahasa dalam Ranah Jual Beli di Pasar Terapung Lok Baintan Kabupaten Banjar Kalimantan Selatan <i>Fatchul Mu’in</i>	197
Pendekatan Emik-etik terhadap Upacara Pasak Indong Suku Tidung di Desa Salimbatu, Kecamatan Tanjung Palas Tengah, Kalimantan Utara Kajian Linguistik Antropologi <i>Fitriansyah</i>	201
Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode <i>Habiba Al Umami</i>	205
Tuturan Pamali dalam Tradisi Lisan Masyarakat Banjar <i>Hatmiati</i>	210
Kesalahan dalam Penentuan Jenis Kalimat dalam Bahasa Indonesia: Studi Kasus Mahasiswa TPB IPB <i>Henny Krishnawati and Defina</i>	215

MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI <i>Herudjati Purwoko</i>	220
PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013) <i>Icuk Prayogi</i>	225
THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS’ SPEECH IN ORIFLAME <i>Ida Hendriyani</i>	230
PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY <i>Ikha Adhi Wijaya</i>	235
SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT <i>Ikmi Nur Oktavianti</i>	240
THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION) <i>Juanda and M. Rayhan Bustam</i>	245
PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION) <i>Kahar Dwi Prihantono</i>	250
STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOSIOLINGUISTICS) <i>Kharisma Puspita Sari</i>	255
MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET <i>Kundharu Saddhono</i>	259
LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE <i>Lalu Erwan Husnan</i>	263

SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL <i>Layli Hamida</i>	267
TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA <i>Leksito Rini</i>	271
A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL <i>Maria Christiani sugiaro</i>	274
THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY <i>Maria Yosephin Widarti Lestari</i>	279
STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA <i>Masitha Achmad Syukri</i>	283
GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI <i>M. Suryadi</i>	288
THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW <i>Mastuti Ajeng Subianti</i>	292
PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA <i>Meka Nitrit Kawasari</i>	295
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN <i>Meti Istimurti</i>	300
KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA <i>Miza Rahmatika Aini</i>	305
KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL <i>Mualimin</i>	309
A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS <i>Muhammad</i>	313

PEDAGOGFONOLOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN <i>Muhammad Nanang Qosim</i>	318
TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Muhammad Rohmadi</i>	322
THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS <i>Muhammad Zulkarnain Ashya Hifa</i>	327
VERBA “MIRIP TAKUT” DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN <i>Mulyadi</i>	331
GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK <i>Mulyono</i>	336
A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO’S “TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN” <i>Mytha Candria</i>	341
PENGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN? <i>Neli Purwani</i>	346
BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI <i>Ninuk Krismanti</i>	351
WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE <i>Nungki Heriyati</i>	356
PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO <i>Nunung Supriadi</i>	361
(RE)-READING A KARTINI’S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS <i>Nurhayati</i>	365
NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA <i>P. Ari Subagyo</i>	370
METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS <i>Prayudha</i>	375

ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK <i>Prihantoro</i>	380
PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI <i>Putu Sutama</i>	385
TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG <i>Ratih Kusumaningsari</i>	390
KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL <i>Retno Hendrastuti</i>	395
THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS’ IDEOLOGICAL HEGEMONY <i>Retno Purwani Sari and Tatan Tawami</i>	400
PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA <i>Retno Wulandari Setyaningsih</i>	403
SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEK MULTIBAHASA <i>Riadi Darwis</i>	408
IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS <i>Ridha Fadillah</i>	412
BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013 <i>Rini Esti Utami</i>	417
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA <i>Rukni Setyawati</i>	422
ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES <i>Ruth Hastutiningsih</i>	426
ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS <i>Sai-Rom Kim, Hae-Yun Lee, and Jeusun Nam</i>	431

LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR <i>Sang Ayu Isnur Maharani and I Komang Sumaryana Putra</i>	436
THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS’ ARGUMENTATIVE WRITING <i>Sari Kusumaningrum</i>	441
DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION <i>Sirajul Munir</i>	446
TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA <i>Siti Jamzaroh</i>	450
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY <i>Siti Suharsih</i>	456
METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT <i>Sogimin</i>	461
REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANGDALAM PITARUAH AYAH <i>Sri Andika Putri</i>	465
PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI <i>Sri Sulihingtyas D.</i>	470
PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI <i>Sri Wahyuni</i>	474
INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE <i>Suparto</i>	479
SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL <i>Surono</i>	484
LANGUAGE AND SAFETY <i>Sutarsih</i>	489

CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS <i>Swany Chiakrawati</i>	492
LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE <i>Syahron Lubis</i>	496
A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY <i>Syaifur Rochman</i>	501
ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU <i>Syamsurizal</i>	505
THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE <i>Tatie Soedewo</i>	510
A STUDY ON STUDENTS’ ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT <i>Titi Rokhayati</i>	515
COMPANY’S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION <i>Tubiyono</i>	520
ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN “ON AIR” RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK <i>Wiwik Wijayanti</i>	525
DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS <i>Wuwuh Andayani</i>	530
PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA <i>Yenny Budhi Listianingrum</i>	535
RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE’S MAXIMS AS FOUND IN “PYGMALION”. <i>Yenny Hartanto</i>	540
MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE <i>Yozar Firdaus Amrullah</i>	545

THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL <i>Yudha Thianto</i>	550
RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE <i>Jee-Sun Nam</i>	555

**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR
"LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT III (LAMAS III)"**

DAY 1 (July 2, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
09.30 – 10.45 WIB	REGISTRATION		PAKOEBUWONO
10.45 – 11.00 WIB	OPENING		PAKOEBUWONO
11.00 – 11.30 WIB	KEYNOTE SPEECH		PAKOEBUWONO
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.		
11.30 – 12.30 WIB	LUNCH AND PRAY		PAKOEBUWONO
12.30 – 14.00 WIB	PLENNARY SESSION 1		PAKOEBUWONO
	Prof. Jee Sun Nam, Ph.D.	RETRIEVING LOCAL WISDOM IN KOREAN WITH THE SUPPORT OF CORPUS PROCESSING SOFTWARE	
	Dr. Johnny Tjia	ISU KEBERTAHANAN DALAM USAHA PENCAGARAN BAHASA	
	Dr. Suharno, M.Ed.	INCORPORATING LOCAL WISDOM INTO ENGLISH LANGUAGE TEACHING (ELT)	
	Moderator : J. Herudjati Purwoko, Ph.D		
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 A		PAKOEBUWONO
	Kahar Dwi Prihantono	PENATAAN ULANG KAMUS DIALEK BANYUMASAN; SEBUAH SUMBANGAN LEKSIKOGRAFIS BAGI UPAYA PEMERTAHANAN DIALEK (RE-ORGANISATION OF BANYUMAS DIALECT DICTIONARY; LEXICOGRAPHIC CONTRIBUTION TO DIALECT PRESERVATION)	
	Mualimin	KO AND RIKA IN JAVANESE OF TEGAL	
	Rukni Setyawati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH SEBAGAI UPAYA MENINGKATKAN KETAHANAN BUDAYA	
	Retno Wulandari Setyaningsih	PENGASINGAN RAMBU PETUNJUK DI PUSAT-PUSAT PERBELANJAAN DI SURABAYA	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 B		PAKOEBUWONO
	Herudjati Purwoko	MUATAN SOSIO-KULTURAL DAN POLITIS DALAM BAHASA DARI SEGI ETNOGRAFI	
	Syahron Lubis	LOSS OF WORDS IN MANDAILINGNESE	
	M. Suryadi	GENERASI MUDA JAWA PERKOTAAN KAGOK DENGAN BAHASA JAWANYA SENDIRI	
	Fatchul Mu'in	PENGGUNAAN BAHASA DALAM RANAH JUAL BELI DI PASAR TERAPUNG LOK BAIN TAN KABUPATEN BANJAR KALIMANTAN SELATAN	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 C		CEMPAKA
	Neli Purwani	PENGGUNAAN BAHASA INGGRIS DALAM IKLAN MAKANAN DAN MINUMAN: PELUANG ATAUKAH ANCAMAN?	
	Ikmi nur Oktavianti	SEMANTIC SHIFT ON MALAY WORDS IN CLASSICAL MALAY TEXT HIKAYAT HANG TUAH COMPARE TO MODERN MALAY (INDONESIAN LANGUAGE) AND THE RELATION TO CULTURAL CONTEXT	
	Nunung Supriadi	PENGARUH DIALEK LOKAL TERHADAP BAHASA MANDARIN YANG DIGUNAKAN MASYARAKAT TIONGHUA DI PURWOKERTO	
	Agustina Lestary	DO BANJARESE WOMEN AND MEN SPEAK DIFFERENTLY?	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 D		MELATI
	Esther Hesline Palandi	KATA SERAPAN DALAM BAHASA JEPANG: UPAYA BANGSA JEPANG DALAM PEMELIHARAAN BAHASA DAN TERJADINYA PERGESERAN BAHASA SESUAI BUDAYA LOKAL	
	Maria Yosephin Widarti Lestari	THE FEATURES OF JAVANESE WOMEN SPEECH: A SOCIOLINGUISTICS STUDY BASED ON LAKOFF'S THEORY	
	Meti Istimurti	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN	
	Retno Purwani Sari Dan Tatan Tawami	THE STRATEGY OF THE TEXT AND THE STRUCTURAL RELATIONS TO EXERCISE SUNDANESE CRITICS' IDEOLOGICAL HEGEMONY	
14.00 – 15.30 WIB	PARRALEL SESSION 1 E		BOUGENVILLE
	Layli Hamida	SOSIALISASI DAN KEBIJAKAN ATAS KEBERAGAMAN BAHASA PADA MASYARAKAT TENGGER JAWA TIMUR: SEBUAH FENOMENA KEARIFAN LOKAL	
	Dwi Wulandari dan Wiwik Sundari	SANTRI'S LANGUAGE ATTITUDE TOWARD JAVANESE LANGUAGE ON PESANTREN TEACHING WITHIN THE CONTEXT OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE	
	Kharisma Puspita Sari	STYLE AND REGISTER USED AT PONDOK PESANTREN (A DIMENSION OF SOCIOLINGUISTICS)	
	Anandha	FENOMENA SOSIOLINGUISTIK BAHASA JAWA PESISIR SEBAGAI CERMIN KEARIFAN LOKAL	
15.30 – 16.00 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEJUWONO

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 A		PAKOEBUWONO
	Surono	SOLIDARITAS (TU) DAN KESOPANAN (VOUS) DALAM BAHASA JAWA SEBAGAI WUJUD KEARIFAN LOKAL	
	Riadi Darwis	SIKAP BERBAHASA PARA SISWA SEKOLAH DASAR ISLAM TERPADU KABUPATEN BANDUNG DALAM KONTEKS MULTIBAHASA	
	Fandy Prasetya Kusuma	PERGESERAN BAHASA HOKKIAN DALAM UPACARA TE PAI DI INDONESIA	
	Elisa Carolina Marion	PERGESERAN PENGGUNAAN KEIGO KHUSUSNYA PADA PENGGUNAAN HONORIFIC TITLE (呼称) DAN PERUBAHAN HUBUNGAN ATASAN DAN BAWAHAN YANG TERJADI PADA PERUSAHAAN JEPANG	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 B		PAKOEBUWONO
	Dian Swastika	JAVANESE EXPRESSIONS AS LOCAL WISDOM MANIFESTATION	
	Meka Nitrit Kawasari	PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA TUMURUNING KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA	
	Endang Setyowati	CONTRASTIVE ANALYSIS OF PROVERBS IN INDONESIAN AND ENGLISH: AN ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC STUDY	
	Prayudha	METAFORA SEBAGAI NASIHAT DALAM HOROSKOP JAWA: STUDI LINGUISTIK ANTROPOLOGIS	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 C		CEMPAKA
	Sri Sulihingtyas D.	PANTUN BUKA PALANG PINTU: KEARIFAN LOKAL DALAM PERNIKAHAN ADAT BETAWI	
	Hatmiati	TUTURAN PAMALI DALAM TRADISI LISAN MASYARAKAT BANJAR	
	Atin Kurniawati	JAVANESE VIEW ON EDUCATION: AN ETNOLINGUISTIC STUDY	
	Muhammad	A SOCIAL CONTEXT OF SASAK PERSONAL PRONOUNS	
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 D		MELATI
	Habiba Al Umami	PRESUPPOSITION ANALYSIS OF THE QUESTION IN MATA NAJWA "POLITIK SELEBRITI" EPISODE	
	Muhammad Rohmadi	TINDAK TUTUR PERSUASIF DAN PROVOKATIF DALAM WACANA SPANDUK KAMPANYE PILKADA JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Endro nugroho wasono aji	PERUBAHAN KATA GANTI ORANG KEDUA DALAM BAHASA JAWA	
	Yenny budhi listianingrum	PEMILIHAN BAHASA KELUARGA MUDA DI DESA KLOPODUWUR CERMIN PEMERTAHANAN IDENTITAS DAN EKSISTENSI BAHASA	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
16.00 – 17.30 WIB	PARRALEL SESSION 2 E		BOUGENVILLE
	Sri wahyuni	PERUNDUNGAN BAHASA DAERAH MELALUI PENGGUNAAN LOGAT DIALEK DALAM TAYANGAN SINETRON DI TELEVISI	
	Lalu erwan husnan	LINGUISTIC ADAPTATION OF BAJO IN SUMBAWA ISLAND: A PRELIMINARY STUDY FOR SOCIAL MOTIVATION OF LANGUAGE CHANGE	
	Tubiyono	COMPANY'S PARTICIPATION IN THE LOCAL LANGUAGE RETENTION	
	Endang sri wahyuni dan khrishandini	VARIASI BAHASA DALAM SINETRON TUKANG BUBUR NAIK HAJI (TBNH) KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	
17.30 – 18.30 WIB	BREAK AND PRAY		PAKOEBUWONO
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-1		PAKOEBUWONO A
	Rini Esti Utami	BAHASA JAWA DALAM SLOGAN-SLOGAN CALON GUBERNUR DAN WAKIL GUBERNUR JAWA TENGAH TAHUN 2013	
	Miza Rahmatika Aini	KESENIAN JARANAN SEBAGAI BENTUK PEMERTAHANAN BAHASA JAWA	
	Putu Utama	PELESTARIAN BAHASA BALI DALAM PENDIDIKAN FORMAL: PERSPEKTIF POLITIK DAN REGULASI	
	Leksito Rini	TARLING MUSIC AS A MEANS OF MAINTAINING INDIGENOUS JAVANESE LANGUAGE AT NORTHERN COAST (PANTURA) IN THE PROVINCES OF WEST JAVA AND CENTRAL JAVA	
	Enita Istriwati	PENGENALAN UNGKAPAN-UNGKAPAN BAHASA JAWA: SUATU UPAYA PEMERTAHANAN BANGSA	
	Icuk Prayogi	PERGESERAN PEMAKAIAN PRONOMINA PERSONA DALAM BAHASA INDONESIA INFORMAL REMAJA: STUDI KASUS FILM TANGKAPLAH DAKU KAU KUJITAK (1987) DAN BANGUN LAGI DONG, LUPUS (2013)	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-2		PAKOEBUWONO B
	Ikha Adhi Wijaya	PRANOTOCORO AS ONE OF THE SYMBOL OF JAVANESE CULTURE THAT BECOMES DIMINISH FROM DAY TO DAY	
	Siti Suharsih	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: HOW JAVANESE PRESERVED AND SHIFTED IN INDUSTRIAL AREA CASE STUDY IN NIKOMAS COMPANY	
	Sang Ayu Isnu Maharani dan I Komang Sumaryana Putra	LANGUAGE MAINTENANCE OF BALINESE MOTHER TONGUE THROUGH THE TRADITIONAL STORY TELLING (MESATUA) IN BATU BULAN VILLAGE, GIANYAR	
	Sutarsih	LANGUAGE AND SAFETY	
	Anang Febri Priambada	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA CERAMAH BUDAYA EMHA AINUN NAJIB	
	Didik Santoso	PEKALONGAN DIALECT IN RAPROX BAND LYRICS	
	Maria Christiani sugiarto	A REFLECTION OF LANGUAGE ATTITUDE TOWARD KID CARTOONS: A CASE STUDY OF FIRST GRADERS IN MARSUDIRINI ELEMENTARY SCHOOL	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-3		PAKOEBUWONO C
	Asih Prihandini dan N. Denny Nugraha	KEARIFAN LOKAL MITIGASI BENCANA DALAM TRADISI SASTRA LISAN NUSANTARA	
	Yozar Firdaus Amrullah	MOTHER'S TONGUE INFLUENCE TOWARDS NAMING IN KEBONADEM VILLAGE	
	Muhammad Zulkarnain Ashya hifa	THE USE OF PERSONAL NAMES IN NAMING PRODUCTS	
	Ida Hendriyani	THE ETHNOGRAPHY OF COMMUNICATION APPROACH TOWARDS THE MOTIVATORS' SPEECH IN ORIFLAME	
	Bambang Hariyanto	THE IDENTITY OF JAVANESE PEOPLE (A STUDY ON SELAMATAN IN EAST JAVA, ETHNOLINGUISTICS PERSPECTIVE)	
	Abadi Supriatin	BAHASA PERMOHONAN DI DALAM TRADISI KLIWONAN DI "SUMUR BERKAH" DESA WONOYOSO KABUPATEN PEKALONGAN	
	Mastuti Ajeng Subianti	THE ANALYSIS OF FACE WANTS AS SELF IMAGE USED BY AGNES MONICA IN KICK ANDY SHOW	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-4		PAKOEBUWONO D
	Wuwuh Andayani	DISCOURSE CONNECTORS IN ARGUMENTATIVE WRITINGS PRODUCED BY INDONESIAN EFL UNIVERSITY STUDENTS	
	Muhammad Nanang Qosim	PEDAGOGIS SEBUAH KAJIAN FONOLOGI DAN ILMU PENDIDIKAN	
	Juanda dan M. Rayhan Bustam	THE CREATION OF LANGUAGE THROUGH MOTTO (THE STUDY OF LANGUAGE AND ENTREPRENEURSHIP IN A MOTTO OF ACADEMIC INSTITUTION)	
	Fitriansyah	PENDEKATAN EMIK-ETIK TERHADAP UPACARA PASAK INDONG SUKU TIDUNG DI DESA SALIMBATU, KECAMATAN TANJUNG PALAS TENGAH, KALIMANTAN UTARA KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGI	
	Sogimin	METAFORA YANG DIGUNAKAN OLEH DALANG DALAM MELAKONKAN WAYANG KULIT	
18.30 – 19.30 WIB	PARALLEL SESSION 2 F-5		PAKOEBUWONO E
	Henny Krishnawati dan Defina	KESALAHAN DALAM PENENTUAN JENIS KALIMAT DALAM BAHASA INDONESIA: STUDI KASUS MAHASISWA TPB IPB	
	Emilia Ninik Aydawati	STUDENTS' DERIVATION MASTERY AND THEIR ABILITY IN ANSWERING READING QUESTIONS	
	Masitha Achmad Syukri	STRATEGI INTERAKSI EKSTRA-TEKSTUAL GURU UNTUK MENINGKATKAN PEMAHAMAN TEKSTUAL SISWA TUNA GRAHITA	
	Titi Rokhayati	A STUDY ON STUDENTS' ABILITY IN CONDUCTING CONVERSATION WITH NATIVE SPEAKERS: CROSS CULTURAL ASPECT AND ADJUSTMENT	
	Sari Kusumaningrum	THE USE OF COHESIVE DEVICES IN RELATION TO THE QUALITY OF THE STUDENTS' ARGUMENTATIVE WRITING	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 A		PAKOEBUWONO
	P. Ari Subagyo	NAFAS BAHASA JAWA DI JAGAT MAYA	
	Sri Andika Putri	REFLEKSI KEDUDUKAN PEREMPUAN MINANG DALAM PITARUAH AYAH	
	Erlita Rusnaningtias	BENTUK DAN FUNGSI KALIMAT TANYA DALAM TALK SHOW "INDONESIA LAWYERS CLUB"	
	Ninuk Krismanti	BANJARESE IDEOLOGIES PORTRAYED IN SI PALUI	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 B		PAKOEBUWONO
	Nungki Heriyati	WOMEN, LANGUAGE AND CULTURAL CHANGE	
	Nurhayati	(RE)-READING A KARTINI'S LETTER USING CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS	
	Wiwik Wijayanti	ANALISIS WACANA PERCAKAPAN SIARAN "ON AIR" RADIO DANGDUT INDONESIA: PENDEKATAN PRAGMATIK	
	Yenny Hartanto	RHETORICAL STRATEGIES IN FLOUTING GRICE'S MAXIMS AS FOUND IN "PYGMALION".	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 C		CEMPAKA
	Deli Nirmala	LOCAL WISDOM IN JAVANESE PROVERBS (A COGNITIVE LINGUISTIC APPROACH)	
	Ratih Kusumaningsari	TINJAUAN RELATIVITAS BAHASA DALAM LAGU KERONCONG	
	Aan Setyawan	THE WEALTH CONCEPT OF JAVANESE SOCIETY: ANTHROPOLOGICAL LINGUISTICS APPROACH IN CUBLAK-CUBLAK SUWENG FOLKSONG	
	Tatie Soedewo	THE LOSS OF IDENTITY OF SOME SUNDANESE CHILDREN IN BOGOR CITY DUE TO LACK OF EXPOSURE TO SUNDANESE LANGUAGE	
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 D		MELATI
	Ridha Fadillah	IMPLEMENTATION OF ENGLISH LEARNING MODEL BASED ON NEGATIVE ANXIETY REDUCTION THROUGH CONSTRUCTIVISM THEORY IN BANJARBARU SENIOR HIGH SCHOOLS	
	Kundharu Saddhono	MODEL PEMBELAJARAN KOOPERATIF TEKNIK STUDENT TEAMS ACHIEVEMENT DIVISIONS (STAD) UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN MENULIS NARASI MAHASISWA ASING DI UNIVERSITAS SEBELAS MARET	
	Farikah	USING THEMATIC PROGRESSION PATTERNS WITH COOPERATIVE LEARNING METHOD (TP-CL) TO IMPROVE THE WRITING SKILL OF THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF UTM IN THE ACADEMIC YEAR 2011/2012	
	Amrih Bkti Utami	THE IMPORTANCE OF NOTICING IN IMPROVING EFL STUDENTS' WRITING SKILLS	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
19.30 – 21.00 WIB	PARRALEL SESSION 3 E		BOUGENVILLE
	Yudha Thianto	THE EVOLUTION OF A CHRISTIAN TEXT FROM SEVENTEENTH-CENTURY MALAY TO MODERN-DAY INDONESIAN: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY FROM THE PERSPECTIVE OF TRANSFORMATIONAL-GENERATIVE MODEL	
	Suparto	INDONESIAN NOUN PHRASE=NOUN+NOUN: A SEMANTIC PERSPECTIVE	
	Won-Fill Jung, Eunchae Son, Jaemog Song Dan Jeesun Nam	SYNTACTICO-SEMANTIC CLASSIFICATION OF SENTIMENT WORDS IN THE ELECTRONIC DICTIONARY DECO	
	Sai-Rom Kim, Jeesun Nam Dan Hae-Yun Lee	ANALYSIS OF IDIOMATIC EMOTION EXPRESSIONS DETECTED FROM ONLINE MOVIE REVIEWS	

DAY 2 (July 3, 2013)

TIME	ACTIVITIES		ROOM
	NAME	TITLE	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 A		ANGGREK 1
	Diyah Fitri Wulandari	THEMATIC STRUCTURE SHIFT FOUND IN ENGLISH - INDONESIAN TRANSLATION OF OBAMA'S SPEECH IN INDONESIA UNIVERSITY	
	Retno Hendrastuti	KAJIAN PENERJEMAHAN IDEOLOGI DENGAN PENDEKATAN APPRAISAL	
	Dyka Santi Des Anditya	THE TRANSLATION OF SHALL IN THE INDONESIAN VERSION OF ASEAN CHARTER: A PRELIMINARY RESEARCH ON PATTERNS AND CONSEQUENCES OF MODAL TRANSLATION	
	Baharuddin	TRANSLATION UNIT IN THE TRANSLATION OF AL-QURAN INTO INDONESIA	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 B		ANGGREK 2
	Mulyadi	VERBA "MIRIP TAKUT" DALAM BAHASA MELAYU ASAHAN	
	Agus Subiyanto	MOTION-DIRECTION SERIAL VERB CONSTRUCTIONS IN JAVANESE: A LEXICAL FUNCTIONAL APPROACH	
	Siti Jamzaroh	TIPOLOGI SINTAKSIS: URUTAN KATA DAN FRASA BAHASA BANJAR DAN IMPLIKASINYA	
	Mulyono	GEJALA INKORPORASI PADA BAHASA MEDIA CETAK	

TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 C		ANGGREK 3
	Mytha Candria	A FEMINIST STYLISTIC READING OF TRIYANTO TRIWIKROMO'S "TUJUH BELAS AGUSTUS TANPA TAHUN"	
	Ariya Jati	A LYRIC'S WORTH IN GESANG'S "CAPING GUNUNG"	
	Agus Edy Laksono	TINDAK ILOKUSI PROPAGANDA CAGUB-CAWAGUB JAWA TENGAH PERIODE 2013-2018	
	Ade Husnul Mawadah	PENGGUNAAN BAHASA DAERAH DALAM IKLAN LAYANAN MASYARAKAT SEBAGAI ALAT PEMERTAHANAN BUDAYA BANGSA (STUDI KASUS DI KOTA SERANG PROVINSI BANTEN)	
TIME	NAME	TITLE	ROOM
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 D		MELATI
	Christina	THE INFLUENCE OF TRADITIONAL MAIDS' JAVANESE TO CHILDREN'S LANGUAGE (A CASE STUDY AT KAMPUNG KENTENG, KEJIWAN, WONOSOBO)	
	Bernadetta Yuniati Akbariah	METAPHORICAL SWITCHING: A LINGUISTIC REPERTOIRE OF MUSLIM JAVANESE PRIESTS	
	Swany Chiakrawati	CONFORMITY TOWARDS LOCAL WISDOM AMONG THE SAME INDIGENOUS LANGUAGE SPEAKERS	
	Syaifur Rochman	A SURVEY ON MOTIVATIONAL ORIENTATION IN LEARNING EFL OF PUBLIC ADMINISTRATION POST GRADUATE STUDENTS OF JENDERAL SORDIRMAN UNIVERSITY	
	Syamsurizal	ANALISIS KESANTUNAN BERBAHASA PADA KASET PASAMBAHAN ADAT ALEK MARAPULAI BALERONG GRUP JAKARTA: SEBUAH KARAKTERISTIK KEARIFAN LOKAL ETNIS MINANGKABAU	
08.00 – 09.30 WIB	PARRALEL SESSION 4 E		BOUGENVILLE
	Agnes Widyaningrum	MULTICULTURAL ENGLISH CURRICULUM ACCOMODATATING LOCAL WISDOM	
	Ruth Hastutiningsih	ICT (WEB. DESIGN) AND JAVANESE LANGUAGE LEARNING IN INDONESIA: REVITALIZATION INDIGENOUS LANGUAGES	
	Prihantoro	ANNOTATION MODEL FOR LOANWORDS IN INDONESIAN CORPUS: A LOCAL GRAMMAR FRAMEWORK	
	Sirajul Munir	DEVELOPING ISLAMIC-CONTENT BASED READING COMPREHENSION MATERIALS FOR ISLAMIC HIGHER EDUCATION	
09.30 – 10.00 WIB	BREAK		ANGGREK

TIME	NAME	TITLE	ROOM
10.00 – 11.30 WIB	PLENNARY 2		ANGGREK
	Prof. Dr. Bambang Kaswanti Purwo	ON UNDERSTANDING LOCAL WISDOM THROUGH RIDDLES IN JAVANESE, SUNDANESE, AND WOISIKA LANGUAGE	
	Prof. Dr. I Dewa Putu Wijana, S.U., M.A.	KEBANGGAN BERBAHASA SEBAGAIMANA YANG TEREKSEKSI DALAM WACANA TEKA-TEKI	
	Prof. Drs. Ketut Artawa, MA., Ph.D.	KEARIFAN LOKAL: PERTARUNGAN ANTARA TEKS IDEAL DAN TEKS SOSIAL	
	Moderator : Dr. Agus Subyanto, M.A.		
11.30 – 12.00 WIB	CLOSING		ANGGREK

PENGGUNAAN BAHASA JAWA PADA UPACARA *TUMURUNING* KEMBARMAYANG SEBAGAI CERMINAN KEARIFAN BUDAYA JAWA

Meka Nitrit Kawasari
Universitas Diponegoro

Abstrak

Masyarakat Jawa hingga saat ini masih mempertahankan penggunaan bahasa Jawa dalam upacara adat Jawa. Kesepakatan dan kebijakan bersama masyarakat Jawa menjadi landasan utama untuk mempertahankan bahasa dan adat Jawa sebagai cerminan dari kearifan lokal. Tulisan ini dititikberatkan pada penggunaan bahasa Jawa dalam salah satu upacara penyerta pernikahan adat Jawa (*adat Solo-Jogja*), yaitu upacara *tumuruning kembarmayang*. Pada setiap ucapan, tindakan, dan perlengkapan yang digunakan dalam upacara tersebut menggambarkan kearifan budaya Jawa dengan berbagai simbol. Simbol-simbol yang terdapat pada upacara tersebut menyiratkan pesan bahwa pernikahan merupakan pertemuan antara dua jiwa manusia untuk bersatu dan membangun keluarga. Selain itu terdapat harapan agar dalam mengarungi kehidupan rumah tangga selalu mendapatkan kebahagiaan, kelanggengan dan keberkahan dari Tuhan Yang Maha Esa.

Kata Kunci: Pernikahan Jawa, bahasa Jawa, symbol, budaya

1. Pendahuluan

Indonesia merupakan negara yang mempunyai aneka ragam budaya dan bahasa. Keanekaragaman ini disebabkan oleh adanya bermacam-macam suku bangsa, agama, dan wilayah yang tersebar di pelosok negeri Indonesia. Masing-masing masyarakat budayamempunyai adat istiadat dan bahasa daerah tersendiri di wilayahnya, entah itu berbeda maupun sama. Perbedaan adat istiadat dan bahasa pada masyarakat budaya, akan menciptakan keunikan pada masing-masing adat dan bahasa. Keunikan tersebut membuat kebudayaan Indonesia sangat kaya dan penuh warna.

Budaya Jawa merupakan salah satumacam dari kebudayaan di Indonesia. Keanekaragaman masyarakat dan tempat tinggal, menyebabkan adat istiadat dan penggunaan bahasa Jawa pada masyarakat Jawa berbeda antara wilayah yang satu dengan yang lain. Meskipun adat istiadat yang digunakan berbeda, pada dasarnya tujuan utamanya adalah sama, yaitu sebagai bentuk rasa syukur, memberikan pesan dan nasihat, perpisahan, penyambutan, dsb. Sedangkan perbedaan bahasa Jawa terlihat dari perbedaan dialek masyarakat pengguna bahasa Jawa di setiap wilayah. Pada umumnya, adat istiadat yang sering dilakukan adalah tingkatan *triloka*, yaitu kelahiran, pernikahan dan kematian. Dan pada setiap adat yang dilaksanakan selalu diiringi dengan tuturan-tuturan berupa bahasa yang digunakan oleh para pelaku adat.

Pada masyarakat Jawa, penggunaan bahasa Jawa pada upacara adat selalu dipertahankan. Bahasa Jawa ini digunakan berdasarkan tempat pelaksanaan, entah itu berdasarkan dialek setempat maupun bahasa Jawa Keraton. Esensinya sama, yaitu untuk melengkapi prosesi adat yang dilaksanakan, serta untuk menyampaikan pesan-pesan yang arif dan bijaksana untuk pelaku adat dan masyarakat Jawa pada umumnya.

Upacara adat diselenggarakan dengan tujuan menghormati, mensyukuri dan memohon keselamatan kepada Tuhan (Saksono & Dwiyanto, 2012:68). Dalam Kosmologi Jawa, manusia sebagai *jagad cilik* mempunyai hubungan yang tidak dapat dipisahkan dengan alam dan telah dimanifestasikan ke dalam Tuhan sebagai *jagad gedhe*. Antara manusia dan Tuhan harus selalu mempunyai hubungan yang harmonis, selaras dan seimbang. Jika tidak, akan menimbulkan kekacauan dan gangguan keselamatan, ketentraman, ketenangan dll. Oleh karena itu manusia Jawa melakukan upacara adat dalam melaksanakan berbagai hal dalam hidupnya (Saksono & Dwiyanto, 2012: 67).

Upacara pernikahan pada adat Jawa mempunyai keanekaragaman tata cara pelaksanaan di setiap wilayah. Salah satu tata cara pernikahan Jawa adalah adat keraton yang mempunyai rangkaian prosesipanjang dan bermacam-macam. Upacara adat pernikahan keraton ini biasa digunakan oleh masyarakat Solo dan Jogjakarta, pusat kerajaan yang sampai sekarang masih berdiri kokoh. Pada upacara pernikahan keraton, berbagai mata acara dilakukan baik sebelum, pada saat resepsi maupun setelah resepsi, diantaranya *acara rubukan, siraman, midadareni, tumuruning kembarmayang, dodol dawet, catur wedha, ijab, bubak kawah, panggih, sungkeman, tumplak punjen* dsb.

Keseluruhan prosesi pada setiap mata acara ini mempunyai makna-makna tersembunyi bagi calon pengantin dan keluarga. Makna-makna tersembunyi tersebut tertuang dalam simbol-simbol pada ucapan dalam bahasa Jawa, perlengkapan, dan rangkaian prosesi pernikahan. Akan sangat menarik jika makna-

makna pada simbol-simbol disetiap prosesi dapat diungkap. Tumuruning kembarmayang merupakan salah satu prosesi yang menarik untuk dikaji karena sarat dengan simbol, doa dan harapan.

2. Linguistik Antropologi

Menurut Duranti (1997) linguistik antropologi merupakan studi antropologi mengenai bahasa sebagai sumber budaya yang mengkaji tuturan sebagai tindakan budaya (Duranti, 1997: 2). Sedangkan Foley (1997), berpendapat lain, linguistik antropologi memandang dan mengkaji bahasa dari sudut pandang antropologi, budaya, dan bahasa untuk menemukan makna di balik penggunaannya. Linguistik antropologi dari sudut pandang Foley (1997) merupakan disiplin ilmu yang lebih jauh mengupas bahasa untuk menemukan pemahaman budaya dan bersifat interpretatif.

Sebagai ilmu, Linguistik Antropologi, mempunyai tiga cakupan, yaitu performansi (kompetensi), indeks (simbol) dan partisipasi (konteks) (Duranti, 1997: 14 – 17). **Cakupan pertama** adalah performansi, performansi ini berhubungan dengan kompetensi yang diawali oleh Chomsky. Menurut Chomsky, bahasa ada dua, yaitu yang dituturkan (performansi) dan yang ada di dalam pikiran (kompetensi). Bahasa itu bangkit dari kompetensi dan kompetensi memunculkan performansi. Kompetensi sendiri merupakan pengetahuan yang secara tidak sadar dimiliki oleh seseorang sehingga dapat menginterpretasikan dan menggunakan suatu bahasa secara ideal. Sedangkan performansi merupakan representasi aktual dari seseorang dalam menggunakan bahasa (Foley, 1997:26). **Cakupan kedua** adalah indeks, yaitu tanda yang mempunyai hubungan sebab akibat dengan apa yang diwakilinya, dalam hal ini tanda sebagai bukti (Tinarbuko, 2009 :17). **Cakupan ketiga** adalah partisipasi, menurut Duranti (1997: 280 - 290) partisipasi adalah pengetahuan tentang bahasa yang digunakan dalam interaksi semuka yang melibatkan penutur dan petutur.

3. Upacara Pernikahan Jawa

Orang Jawa akan memasang *tarub* sebelum serangkaian upacara adat pernikahan dilaksanakan. *Tarub* merupakan atap sementara yang melambangkan adanya suatu pesta pernikahan. Untuk melengkapi tubuh *tarub*, *tarub* dihiasi *tuwuhan* (tumbuhan) yang diletakkan di kanan kiri gerbang, tempat *siraman* dan tempat *panggih* (Warpani, 2011: 32). Dua hari sebelum tanggal pernikahan, diadakan *selamatan* (Koentjoringrat: 130 – 131). Satu hari sebelum upacara berlangsung, diadakan *siraman* (yang berisi *siraman*, *pondhongan*, *dulang pungkasan* dan *kerik wiwitan*), kemudian *dodol dawet* dan *midadareni*. Pagi harinya dilaksanakan akad nikah, *panggih* dan resepsi.

Di malam *midadareni* terdapat beberapa mata acara, yaitu *jonggolan* (datangnya calon mengantin laki-laki di rumah calon pengantin perempuan), *tumuruning kembarmayang*, *srah-srahan* (terkadang dilakukan setelah akad nikah), *catur wedha*, *ngenger*, kemudian pengantin putri mulai menggunakan *paes* (Warpani, 2011: 63 – 67).

Pada upacara pernikahan adat Jawa, terdapat beberapa mata acara dengan melakonkan ceritapewayangan. Orang Jawa beranggapan sosok wayang sebagai filosofi manusia Jawa yang memberikan makna terhadap berbagai perilaku dan watak manusia dalam pencapaian hidup di dunia (Achmadi, 2004: 34).

4. Upacara Tumuruning Kembarmayang

Tumuruning kembarmayang dikenal sebagai penebusing kembarmayang. Proesi ini dilaksanakan pada malam *midadareni*. Prosesi ini terdiri dari beberapa bagian yaitu pembukaan, adegan 1, adegan 2, adegan 3, dan penutup. Adegan-adegan tersebut dilaksanakan dengan adegan pewayangan yang dibawakan oleh seorang dalang. Cerita yang dilakonkan adalah pencarian, penebusan, pemboyongan dan penyerahan kembarmayang sebagai pelengkap prosesi pernikahan. Pemeran dalam cerita ini adalah Saraya Jati (Ksatria yang ditugaskan mencari kembarmayang), Hamengku Gati (Bapak dari calon pengantin perempuan) dan Jati Wasesa (Pandhita dari padepokan Sidodadi, tempat kembarmayang disimpan).

Data 1

Netepi ila-ila papalining para kina jumbuh kaliyan kedadanganing bebrayan bilih amiwaha putra putri payungana ceplok cempaka mulya, inggih sinebat kembarmayang.

(Mengikuti tata Cara para orang tua, sesuai dengan harapan dalam kehidupan berumah tangga, putra putri dinaungi oleh **hiasan bunga** yang mulia, yaitu disebut **kembarmayang**)

Ceplok cempaka merupakan salah satu hiasan berupa bunga yang harum dan penuh makna dari perlengkapan yang digunakan untuk acara *panggih* pengantin. Kembar adalah serupa dan mayang adalah bunga dari pohon pinang/ jambe (Utomo, 2009). Kembarmayang merupakan bunga para dewa yang

dirangkai oleh tujuh bidadari dan hanya boleh dipinjam oleh seorang laki-laki untuk melangsungkan pernikahan. Kembarmayang merupakan gambaran dari berkah perjodoh dari Yang Maha Kuasa. Mayang sendiri melambangkan pengantin yang sedang memasuki dunia rumah tangga.

Data 2

Lampahing Sang Sarayajati tumuju ing sangajenging hamengkugati rinambang ing sekarsinom.

(Perjalanan Sang Sarayajati untuk menghadap kepada yang punya hajat digambarkan melalui *tembang sinom*)

Sinom merupakan salah satu tembang macapat. Sekar *sinom* merupakan tembang yang diperuntukkan bagi anak muda. Si "isih" dan nom "enom", mempunyai sifat ramah melambangkan dunia para muda-mudi yang sedang jatuh cinta.

Data 3

Mugi kersoa angupadi tumuruning wahyu jodho ingkang awujud sekar mancawarna ugi sinebat Kembarmayang, kinarya jangkeping panggihing calon pinangantyan kekalih.

(semoga mau mencari wahyu jodoh yang berwujud **bunga warna-warni** juga disebut kembarmayang, untuk melengkapi pertemuan calon pengantin berdua)

Sekar *mancarna* ini menggambarkan semua perlengkapan yang digunakan untuk membentuk kembarmayang (Warpani, 2011: 79 -80 & 82 – 83) yaitu:

Ron maneka warni, ron apa-apa : melambangkan beranekaragamnya isi dunia dengan harapan agar pengantin dapat menjalani kehidupan rumah tangga seperti yang terdapat dalam *ron apa-apa*.

Kantil lan melati: melambangkan agar nama pengantin dapat seharum bunga melati dan menjadi teladan seperti bunga kantil.

Keris-kerisan janur: melambangkan pusaka yang dipakai oleh laki-laki dan melambangkan tanggungjawab laki-laki dalam hidup berumah tangga.

Manuk-manukan janur: melambangkan agar pengantin mempunyai cita-cita yang tinggi setinggi terbangnya burung dalam mengarungi rumah tangganya.

Nanas: lambang tingginya derajat. Nanas ini terletak paling atas sebelum payung-payungan. Harapannya, pengantin agar selalu rukun, berdampingan dan tinggi derajatnya.

Payung-payungan janur: melambangkan pengayoman.

Pecut-pecutan (sekawan) janur : melambangkan *sadherek sekawan* (empat saudara) yang merupakan pengingat bagi pengantin tentang kelahiran manusia di dunia. Selain itu juga melambangkan harapan untuk mandiri dalam berumah tangga setelah, semangat dan tidak mudah menyerah.

Peksi, urang lan walang janur : *Peksi* melambangkan perjodohan dan harapan segera mendapatkan keturunan, *urang* melambangkan harapan agar pengantin dalam menjalani hidup tidak kekurangan dan selalu tercukupi segala kebutuhannya, *walang* melambangkan harapan agar tidak gundah gulana (*walangati/ sumelang*) dan mantap dalam mengarungi rumah tangga baik dalam kalbu maupun dalam pikiran. Selain itu harapan agar menuruni sifat walang yang gesit

Data 4

Bidhalipun Sang Saraya Jati saking pawiwahan binarung ungeling sekar Macapat Dhandhanggula.

(keberangkatan Sang Saraya Jati dari pesta pernikahan diiringi **tembang macapat Dhandhanggula**)

Dhandhang adalah tempat untuk menanak nasi. Sekar atau tembang ini melambangkan sifat gula yang manis yaitu sedap dan luwes menggambarkan dunia muda-mudi yang akan membangun rumah tangga dengan pencarian berkah perjodohan berupa kembarmayang.

Data 5

Inggih ing ngriki cumondhoking sekaradi mancawarna, sekar kalpataru Dewadaru-Jayadaru.

(iya di sini tempat bersemayamnya bunga warna-warni, bunga **kalpataru Dewadaru-Jayadaru**)

Kalpa adalah zaman yang langgeng dan taru adalah pohon (Utomo, 2009). Kalpataru merupakan pohon kelanggengan dan kehidupan yang tumbuh di surga. Pohon ini melambangkan kebahagiaan dan keselamatan bagi calon pengantin dan keluarga. Selain itu melambangkan berkah kelanggengan dalam hidup berumah tangga dari Tuhan. Sebagai sebuah pohon, kalpataru mempunyai bagian-bagian layaknya pohon pada umumnya. Bagian-bagian tersebut mempunyai makna tersembunyi untuk kehidupan pengantin.

Bagian-bagian tersebut adalah *oyod* (akar) melambangkan kekuatan pengantin dalam menjalankan kehidupan rumah tangga. *Deleg* (batang) melambangkan harapan agar rumahtangga senantiasa kokoh dan tentram. *Pang* (ranting) melambangkan agar langkah pengantin dalam

berumahtangga selalu dilindungi dan dimudahkan oleh Tuhan. *Ron* (daun) menggambarkan mendapatkan keberkahan dan rejeki. *Sekar* (bunga) melambangkan seorang perempuan. *Uwoh* (buah) melambangkan anak dari hasil pernikahan, harapannya pengantin yang nantinya akan menjadi orangtua, dapat mendidik dan membimbing anaknya ke jalan yang benar dan menjadi orang yang berguna bagi agama, nusa dan bangsa (Warpani, 2011: 76 – 77).

Dewadaru – Jayadaru merupakan bunga dari pohon kalpataru yang di wujudkan menjadi kembarmayang. Melambangkan harapan agar dalam berumahtangga dapat bahagia dan seharum bunga Dewadaru dan Jayadaru. Bunga ini juga melambangkan seorang perempuan, harapannya setelah berkeluarga, bunga tersebut dapat menghasilkan buah, yaitu keturunan.

Data 6

Kembarmayang punika mboten kening tinumbas arta, dene pangaji lelinuripun Sadak lawe sajodho, Tilm kalpa ingkang sinulan suket kalajana, dalam pisang ayu satangkep, sekul golong jangkep salawuhipun, lan sasampunipun purna ing gati, Kembarmayang Putri lajeng kawangsulaken katur Ibu Pertiwi sarana kabucal ing catur margi utawi kalarung ing bengawan, jer Kembarmayang sampun wonten lripun inggih Kembarmayang Kakung jangkep lan cengkir gadhing rinangga janur rineka merak ngigel.

Tinumbas arta atau dibeli dengan uang merupakan lambang untuk menebus kembarmayang, akan tetapi kembarmayang ini tidak dapat ditebus/ dibeli dengan uang. *Sadak lawe sajodho* (daun sirih yang diikat sepasang) melambangkan harapan agar kedua mempelai dalam membangun keluarga dapat benar-benar terikat kuat tidak mudah goyah oleh cobaan. *Tilm kalpa* (tikar jaman) melambangkan bahwa dalam hidup, manusia akan melampaui tiga tingkatan yang disebut *triloka*, yaitu *Lokapana*, *Lokamadya* dan *Lokabaka*. *Lokapana* adalah kelahiran bayi ke dunia, *Lokamadya* adalah dunia anak yang menginjak dewasa, dan *Lokabaka* adalah saatnya manusia meninggalkan dunia dan pulang ke alam baka. Sedangkan *pisang ayu satangkep* dan *sekul golong* (nasi yang dibuat bulat-bulat) beserta lauknya merupakan perlengkapan untuk upacara selamatan yang merupakan gambaran rasa syukur dan memohon keselamatan kepada Tuhan dengan berdoa bersama-sama kemudian dilanjutkan dengan makan bersama.

Kembarmayang terdiri dari dua jenis, yaitu kembarmayang *putri/ estri* dan kembarmayang *kakung/ jaler*. Kembarmayang *estri* diberi perlengkapan berupa selendang dengan nama *bangun tulak* yang menggambarkan tolak bala. Kembarmayang putri ini berupa kelapa *gadhing* muda sepasang dan dihiasi *janur* yang dibentuk *clorot*.

Kembarmayang *jaler* diberi perlengkapan berupa selendang *sindur* (merah putih). Merah melambangkan laki-laki dan putih melambangkan perempuan. Bahan kembarmayang *jaler* adalah sepasang kelapa *gadhing* muda yang dihiasi *janur* berbentuk merak atau sepasang burung. Kembarmayang *jaler* melambangkan nasihat para sesepuh kepada pengantin untuk tetap bersatu dalam lahir dan batin, tetap rukun dan bisa mencapai apa yang diharapkan ketika hidup berumah tangga.

Kembarmayang putri *kawangsulaken katur Ibu Pertiwi sarana kabucal ing catur margi utawi kalarung ing bengawan* (dipulangkan ke Ibu Pertiwi dengan membuang di perempatan jalan atau dihanyutkan di sungai) dilakukan setelah upacara *panggih*. Ini bermaksud mengembalikan kembarmayang yang telah dipinjam ke Ibu Pertiwi/ bumi. Kembarmayang yang telah digunakan akan mengandung kesengsaraan sehingga harus dikembalikan dengan cara melarung agar semua gangguan hilang. Kembalinya kembarmayang ke bumi melambangkan mengembalikan semua bahan-bahan dalam kembarmayang yang merupakan hasil bumi ke asalnya, yaitu tanah. Kiasannya, semua makhluk hidup akan kembali ke tanah.

Cengkir gadhing merupakan salah satu pelengkap kembarmayang. *Cengkir* adalah kelapa muda (Utomo, 2009: 52), sedangkan *gadhing* adalah kelapa yang kulitnya kuning (Utomo, 2009: 92). Menurut Warpani (2011: 78) air kelapa muda ini merupakan air suci. Kelapa muda melambangkan anak muda yang akan berumahtangga, jejak bertemu dengan gadis. Sedangkan air kelapa melambangkan agar pengantin dapat berhati jernih dan suci dalam berumahtangga.

Janur merupakan daun kelapa yang masih muda (Utomo, 2009) dan merupakan bahan terbanyak dalam pembuatan kembarmayang. *Janur* dari kata *jan* "jannah" (surga) dan *nur* (cahaya) (Warpani, 2011: 79). Melambangkan Nur Ilahi yang tersirat harapan agar pengantin dalam menjalani kehidupan keluarga selalu memegang teguh ajaran agama.

Merak ngigel merupakan bentuk dari kembarmayang *kakung* /laki-laki. Merak adalah jenis burung sedangkan *ngigel* menurut Warpani (2009) adalah ekor burung merak yang mekar. Burung merak melambangkan kedua pengantin yang akan menjalani kehidupan rumah tangga.

Data 7

Bilih panjenengan ingkang kawawa hamboyong Kembarmayang punika wonten sarat-sarananipun; sepisan, pamboyonging Kembarmayang **kaemban jejaka kalih**. Kaping kalih, cengkir gadhing sak pirantosipun **kaasta Kenya Dhomas**; kaping tiga, lampahing Kembarmayang kedah kabiwadha **gending lir ilir sumilir**; kaping sekawan tiyang sepuhipun mangkih kersoa paring pitutur luhur ingkang winastan **catur wedha tumanduk badhe temanten kekalih**.

Kaemban adalah diasuh, *jejaka* adalah perjaka, *kalih* adalah dua (Warpani, 2009). Dalam memboyong kembarmayang harus dijaga oleh dua orang perjaka. *Cengkir gadhing* harus dibawa oleh *Kenya Dhomas*, *kenya* adalah gadis dan *dhomas* adalah delapan ratus (Warpani 2009). Dhomas merupakan gadis pengiring pengantin. Ini melambangkan kehati-hatian dalam hidup berumah tangga agar kebahagiaan tidak sirna hilang ditengah jalan.

Gending Lir ilir melambangkan pesan dari Sunan Kalijaga agar manusia segera bangun dan bergerak untuk bekerjakeras serta melaksanakan rukun islam dan tidak lupa untuk bertaubat kepada Tuhan. *Catur Wedha* adalah empat nasehat dari orang tua calon pengantin putri kepada calon pengantin putra dalam mengarungi kehidupan berumah tangga. Semua ini dilakukan agar kembarmayang tidak layu sampai saat panggih pengantin dilaksanakan.

Data 8

Nut carita, du king nguni-uni

Ila-ila ujaring pra kina

Gung pinundhi prapteng mangke

Kembarmayang puniku

Rinakitna ing widadari

Minangka sung nugraha

Satria linangkung

Ingak asung bekti darma

Labuh labet mring hyang kang maha luwih

Hambangun pala karma

Menurut cerita dahulu kala

Tatacara menurut kisah orang tua

Yang dilestarikan hingga kini

Sesungguhnya kembarmayang nan asri

Dirangkai oleh para bidadari

Sebagai anugerah

Bagi pria pilihan nan gagah

Yang akan melaksanakan darma bakti

Melaksanakan perintah ilahi

Mengangkat seorang istri

Di atas merupakan tembang dhandhanggula yang melambangkan kegunaan dan sanjungan terhadap kembarmayang.

5. Kesimpulan

Berdasarkan data dan analisis di atas dapat disimpulkan bahwa penggunaan bahasa Jawa dalam upacara *Tumuruning Kembarmayang* dapat memperkokoh kearifan budaya Jawa. Selain itu, penggunaan bahasa Jawa mendukung penggunaan simbol-simbol dalam upacara. Nasihat dan peran pewayangan dapat benar-benar dirasakan karena adanya penggunaan bahasa Jawa. Falsafah-falsafah kehidupan berumah tangga yang tertuang dalam upacara adat pernikahan Jawa disiratkan secara eksplisit dan implisit dengan menggunakan bahasa Jawa. Falsafah tersebut dicerminkan oleh simbol-simbol yang digunakan dalam rangkaian prosesi upacara pernikahan, baik berupa peralatan dan perlengkapan yang digunakan, maupun ucapan dan tindakan dalam melaksanakan upacara pernikahan. Dengan menggunakan simbol-simbol tersebut, masyarakat Jawa mempunyai harapan dan doa yang baik kepada pengantin. Harapan tersebut dikaitkan dengan kemiripan sifat-sifat dari simbol yang digunakan. Semua harapan bermuara kepada keselamatan, kebahagiaan, kemuliaan, kepatuhan, kerukunan dan kesehatan. Upacara kembarmayang ini sendiri sebagai tanda bahwa pernikahan bukan sekedar pertemuan raga tetapi juga jiwa kedua mempelai untuk bersatu dan membangun keluarga. Dengan harapan langgeng sampai nyawa memisahkan dan selalu berbahagia dalam menjalani kehidupan rumahtangga.

Referensi

- Achmadi, Asmoro. 2004. *Filsafat dan Kebudayaan Jawa Upaya Membangun Keselarasan Islam dan Budaya Jawa*. Sukoharjo: CV Cendrawasih.
- Duranti, Alessandro. 1997. *Linguistic Anthropology*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Foley, William A. 1997. *Anthropological Linguistics. An Introduction*. Massachusetts: Blackwell Publishers
- Koentjaraningrat. 1994. *Kebudayaan Jawa*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Saksono, Gatut dan Djoko Dwiyanto. 2012. *Faham Keselamatan dalam Budaya Jawa*. Yogyakarta: Ampera Utama.
- Tinarbuko, Sumbo. 2009. *Semiotika Komunikasi Visual*. Yogyakarta: Jalasutra.
- Utomo, Sutrisno Sastro. 2009. *Kamus Lengkap Jawa-Indonesia*. Yogyakarta: Kanisius.
- Wardani, K.P Suwardjoko Proboadinagoro. 2011. *Werdining Tatacara Sarta Ubarampe Penganten Adat Jawi*. Yogyakarta: Kepel Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id**

